

**К.А. Бурмистрова,
Л.В. Ступникова**

Мультимедийная презентация на иностранном языке как форма организации самостоятельной работы студентов юридического профиля

Статья посвящена обучению студентов юридического профиля подготовке мультимедийной презентации на иностранном языке, что позволяет сформировать у обучающихся умение учебной автономии и научить их применять мультимедийные средства в учебном процессе.

Ключевые слова: мультимедийная презентация; самостоятельная работа; профессионально ориентированное обучение студентов юридического профиля; компетенция.

В центре современного процесса профессионально ориентированного обучения находится актуализация самостоятельной познавательной деятельности обучающегося, которая позволяет ему «действовать относительно независимо (принимать ответственные решения, делать самостоятельный, рациональный выбор в области своей учебной или профессиональной деятельности) от внешних установок на основе глубокого понимания образовательного контекста и рефлексии учебно-образовательного процесса» [5: с. 89].

Сфера предстоящей профессиональной деятельности обучающихся определяет задачи обучения иностранному языку для специальных целей. В проекте ФГОС ВО 3+ (уровень высшего образования «Бакалавриат», направление подготовки «Юриспруденция») среди общекультурных компетенций, которыми должен обладать будущий юрист, выделяются: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, способность к самоорганизации и самообразованию; а среди общепрофессиональных компетенций — способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением

информационно-коммуникационных технологий и с учётом основных требований информационной безопасности [8].

Работа юриста неразрывно связана с поиском и обработкой информации. Юрист подтверждает свои выводы и заключения конкретными нормативно-правовыми актами или прецедентами из судебной практики.

Таким образом, деятельность в пределах каждой юридической специальности включает в себя следующие стороны: поисковую, организационную, реконструктивную, удостоверительную, коммуникативную и социальную.

Сказанное доказывает, что актуализация автономной познавательной деятельности будущих юристов, которая позволяет им ориентироваться в широком информационном пространстве, принимать ответственные решения, делать самостоятельный, рациональный выбор в области своей учебной или профессиональной деятельности, занимает важное место в процессе обучения студентов юридического профиля.

Помимо указанного выше, особую значимость для профессиональной деятельности юриста имеет коммуникативная сторона, предполагающая умение выступать публично в строго регламентированных социальных ситуациях общения, вести переговоры с партнёрами и клиентами, обеспечивая правильное взаимодействие и общение сторон.

С приходом на российский рынок зарубежных партнёров стали востребованы юридические услуги на иностранном языке. По этой причине во многих юридических вузах, готовящих юристов-международников, особое внимание уделяется обучению профессионально ориентированному иностранному языку.

Программа по дисциплине «Английский язык» для студентов очной формы обучения направления «030900.62 Юриспруденция» Всероссийской академии внешней торговли ставит ряд задач обучения будущих юристов английскому языку, среди которых выделяются формирование у студентов умения работы с правовыми документами, умения поиска и анализа профессиональной информации, происходящей из различных иноязычных источников, а также умения публичного выступления по специальности на рабочих встречах, семинарах, конференциях и форумах [2].

Применение мультимедийных средств, в частности при подготовке студентами презентаций, способствует решению вышеперечисленных задач, помогает развивать у обучающихся умение работать с информацией, даёт возможность формировать исследовательские навыки, совершенствовать коммуникативные способности, в том числе в сфере иноязычной профессиональной коммуникации.

Презентация происходит от латинского слова *praesentatio* и в переводе означает представление для общественности чего-либо нового. Цель презентации — сообщить аудитории новую и интересную для неё информацию, как с помощью разнообразных технических средств, так и без них. Как правило, представляются новые проекты, товары, услуги, идеи. При подготовке презентации студенты осуществляют тщательный отбор информации, используя разнообразные информационные источники и тем самым расширяя свой кругозор. Применение

мультимедийных средств помогает выступающему наиболее последовательно составить свою презентацию, разработав её навигационную структуру, а слушающим — лучше понять информацию, содержащуюся в выступлении. Таким образом, мультимедийная презентация выполняет функцию «наглядного пособия для публичного выступления» [6: с. 177].

Подготовка презентации на иностранном языке представляет собой одну из форм самостоятельной работы обучающихся, при которой преподаватель играет направляющую и координирующую роль. Задача преподавателя — обеспечить максимальную степень включения обучающегося в конструирование собственного профессионального образования и способствовать реализации творческих способностей студентов. Следует помнить, что «чем большую степень включения обучающегося в конструирование собственного образования обеспечивает преподаватель, тем полнее оказывается его индивидуальная творческая реализация» [7: с. 70]. Преподаватель помогает студентам выбрать и сформулировать тему, осуществить отбор материала и составить план изложения материала.

При выборе темы для мультимедийной презентации принимаются во внимание следующие критерии: актуальность проблемы, возможность расширения теоретических знаний обучающегося, наличие и доступность материалов по данному вопросу на иностранном языке в разных источниках, интересы студента (в первую очередь профессиональные). Информация, представляемая в докладе, должна быть полезной и интересной для аудитории. Успех презентации зависит от свободного владения выступающим материалом, его умения взаимодействовать с аудиторией, а также умения пользоваться различными языковыми средствами выразительности (паузы, интонации, ударения).

Задачей презентации на юридическую тему является не только передача новых знаний слушающим, но и умение выступающего повлиять на аудиторию с помощью весомых аргументов в поддержку своей точки зрения на правовые вопросы. Для достижения этой цели студент юридического профиля должен учиться подкреплять своё выступление примерами из конкретных правовых ситуаций, цитатами из нормативно-правовых документов. В процессе выступления необходимо обстоятельно и глубоко проанализировать факты, продемонстрировать аудитории собственный подход к ним, а в конце доклада сделать соответствующие выводы.

Согласно программе [2], обучение студентов презентации как подготовленному монологическому высказыванию начинается в 3-м семестре первого этапа обучения, когда обучающиеся изучают учебники: «Introduction to International Legal English», «Дополнительный материал к учебнику “Introduction to International Legal English” и “Law Today”» [1; 3; 4]. Студентам предлагается подготовить презентации в целях дополнения и расширения юридических тем, представленных в вышеперечисленных учебниках. Темы презентаций на данном этапе обучения обычно связаны с различными правовыми документами, международными организациями и известными судебными делами, на которые ссылаются

авторы учебников. Например, 10-й урок учебника «Introduction to International Legal English» посвящён теме «Comparative Law», и в первом же тексте упоминаются такие организации, как The Hague Conference on Private International (HCC), The International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT), а также документ «The Uniform Law on International Sales of Goods», 1964. Представленная в небольшом тексте информация очень сжата, она не даёт полноценного понимания целей, истории создания, функций и значения этих организаций и документа.

При прохождении этой темы студентам рекомендуется опереться на знания, полученные в рамках курсов по специальности, прохождение которых опережало изучение данных юридических тем на иностранном языке. Эти знания, несомненно, помогут студентам ориентироваться в широком информационном поле и в конечном итоге расширить и углубить полученную ранее профессиональную информацию на основе изучения материала на иностранном языке. Мы придерживаемся мнения, что презентация на юридическую тему не может ограничиться информированием слушателей о том или ином правовом вопросе. Она должна включать в себя некое исследование, проведённое студентом во время её подготовки. Например, мы рекомендуем обучающемуся не просто рассказать о каком-то правовом документе, а выделить определённый юридический вопрос и проанализировать, как он решается в данном документе. На последующих этапах обучения можно предложить студентам провести сравнительный анализ различных правовых документов. Важно, чтобы в презентации обучающиеся обосновали актуальность выбранной ими темы, высказали своё отношение к излагаемому материалу и привели примеры для аргументации собственных выводов.

Перед началом работы мы советуем обучающимся проанализировать ряд презентаций на юридическую тему, которые, например, представлены на сайте www.lawsessions.com. Анализ данных презентаций на уроке обеспечивает понимание студентами стоящей перед ними задачи, помогает понять структуру построения выступления, а также знакомит с особенностями невербального поведения докладчика.

Мы рекомендуем студентам соблюдать определённые временные рамки презентации. Для устного сообщения (доклада) мы отводим 5–10 минут. Обучающимся предлагается следующий временной формат презентации: 1) вступление — 1–3 минуты; 2) основная часть — 4–5 минут; 3) заключение — 1–2 минуты.

Успешность презентации во многом зависит от её тщательной подготовки, во время которой студенты должны обратить своё внимание на следующие вопросы: 1) содержание презентации; 2) нормативность речи; 3) вербальное и невербальное поведение докладчика; 4) организация обратной связи с аудиторией; 5) использование технических средств.

Для облегчения составления презентации обучающимся предлагается следующий план в форме таблицы, который служит ориентиром во время подготовки выступления (см. таблицу на с. 70).

План презентации

Часть презентации	План изложения презентации	Лексическое оформление презентации
I. Вступление (short introduction)	а) приветствие аудитории (welcome your audience)	<ul style="list-style-type: none"> • Hello, everyone, and thanks for coming along ... • Dear listeners ... • Good morning, ladies and gentlemen.
	б) знакомство с аудиторией (introduce yourself)	<ul style="list-style-type: none"> • Ok, let me just start by introducing myself. My name's ...
	в) представление темы презентации (introduce your subject)	<ul style="list-style-type: none"> • I've been asked along to talk about ... • I'm going to be talking about ...
	г) сообщение плана презентации (explain the structure of your presentation)	<ul style="list-style-type: none"> • There are three main points I'd like to cover today. First I'll start by ... I'll then go on to ... I'll also ... • I'll start with ... and then move on to ... Finally, I am going to ...
	д) объяснение аудитории, в какой момент можно задавать вопросы (explain rules for questions)	<ul style="list-style-type: none"> • I think, if you don't mind, we'll leave questions to the end. • Please feel free to interrupt me if something is unclear
II. Основная часть (body of presentation)	а) представление пунктов плана презентации (present the subject itself)	<ul style="list-style-type: none"> • So, to start with ... This brings me to my next point ... This leads directly to ... Now let's move on to ... • Firstly ... Secondly ... • To bolster the argument I should say that... • I must emphasize ... • At this point I must consider ... • To go back to my earlier point...
III. Заключение (short conclusion)	а) резюме презентации (summarise your presentation)	<ul style="list-style-type: none"> • To summarise, ... Finally, I'd like to remind you about what I said at the beginning of my talk today ... • In conclusion it's important to remind you ... • Let's dot the "i"s and cross the "t"s ...
	б) выражение благодарности аудитории (thank your audience)	<ul style="list-style-type: none"> • Thank you for listening
	в) приглашение задать вопросы (invite questions)	<ul style="list-style-type: none"> • That's all there is to it. Now if there are any questions, I'll be happy to answer them. • Ok, that's everything I wanted to say about ... I'd be very happy to answer any questions you may have ...

Мы советуем докладчику составить краткий план и список ключевых терминов и слов, которые он будет использовать при выступлении. Это придаст ему определённую уверенность, даже если не возникнет необходимости пользоваться ими во время презентации. Перед выступлением студенту рекомендуется провести репетицию, которая помогает выявить и исправить недостатки доклада; определить время, которое займёт презентация, и отработать правильное произнесение сложных слов.

Для успешной презентации большое значение имеет умение докладчика взаимодействовать с аудиторией, которая представляет собой базовый элемент любой презентации, поскольку именно для аудитории она и делается. Работая над выступлением, обучающиеся всегда должны учитывать характеристики будущих слушателей и строить свою презентацию так, чтобы она была интересной и доступной для них.

Во время выступления студенту не рекомендуется читать текст с листа, так как это будет препятствовать восприятию аудиторией информации, излагаемой в презентации. Для достижения лучшего понимания представляемого материала слушателями выступающий должен сохранять зрительный контакт с ними на протяжении всего доклада. Излишняя эмоциональность и жестикация докладчика во время выступления отвлекают внимание аудитории от содержания презентации.

В рамках учебного процесса для повышения внимания слушателей к выступлению мы советуем докладчику использовать следующие приёмы: 1) до начала презентации объяснить сложные слова и термины, которые будут содержаться в выступлении и могут представлять сложность для понимания слушателями презентации; 2) заранее подготовить 2–3 ключевых вопроса к аудитории, которые до начала доклада пишутся на доске, что поможет слушателям сконцентрироваться на сути излагаемого материала; 3) предоставить слушателям возможность задать выступающему вопросы, которые возникнут у них в ходе презентации. Мы считаем, что вопросы лучше задавать в специально отведённое выступающим время после доклада, а не во время его проведения, что даст возможность докладчику контролировать своё выступление и избегать «перескакивания» с темы на тему. Прерывание хода представления аргументов может испортить общее впечатление от презентации и создать риск потери выступающим контроля над логикой изложения своего сообщения. По этой причине лучше попросить аудиторию отложить вопросы до конца презентации.

Мультимедийная презентация обычно проводится с помощью программы PowerPoint. Мы привлекаем внимание студентов к тому, что мультимедийная презентация должна соответствовать определённым требованиям, изложенным в ряде интернет-источников [9; 10], наиболее важными из которых являются следующие:

- 1) не более 20 слайдов в презентации;
- 2) оформление слайдов:
 - шрифты для использования: Times New Roman, Arial, Arial Narrow (разные типы шрифтов в одной презентации не допускаются);

- не более 3 цветов на одном слайде: один — для фона, другой — для заголовка, третий — для текста;
- 3) чёткая и достоверная информация, представляемая на слайде;
- 4) научность, логичность и доступность представляемого текста;
- 5) не более 5 пунктов по 4–6 слов на каждом слайде;
- 6) отсутствие на слайдах слов и терминов, непонятных аудитории и т. д.

Готовясь к презентации, студенты должны помнить, что хорошо выполненные визуальные материалы улучшают проведение устной презентации, но вряд ли приведут к успешному выступлению, если информационная, содержательная его часть не будет продумана и подготовлена на самом высоком уровне требований, включающих в себя все моменты, которые описаны выше.

Формирование умения подготовить и провести мультимедийную презентацию на профессиональную тему на иностранном языке у будущих юристов представляет собой один из важных процессов в системе современного профессионально ориентированного обучения. Подготовка мультимедийных презентаций способствует стимулированию у обучающихся мотивации к учебной деятельности, формирует умение устной коммуникации и учебной автономии, а также обучает решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной культуры с применением информационно-коммуникационных технологий.

Библиографический список

Источники

1. Бурмистрова К.А., Ступникова Л.В. Дополнительный материал к учебнику «Introduction to International Legal English»: учеб. пособие. М.: ВАВТ, 2012. 99 с.
2. Программа по дисциплине «Английский язык» для студентов очной формы обучения направление «030900.62 Юриспруденция», квалификация (степень) — бакалавр юриспруденции Международно-правового факультета ВАВТ / под ред. Н.В. Данчевой. М.: ВАВТ, 2013. 26 с.
3. Krois-Lindner A., Firthandand Translegal M. Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 160 p.
4. Powell R. Law Today. London: Longman, 2001. 128 p.

Литература

5. Гаврилюк О.А. Автономность в российском высшем образовании: теоретические аспекты проблемы в рамках иноязычной подготовки // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2013. № 2 (12). С. 87–95.
6. Дубинина Г.А. Оценка результатов обучения продуктивным видам иноязычной речевой деятельности // Вестник МГПУ. Сер. «Педагогические науки. Приоритетные направления в обучении иностранным языкам». 2011. Вып. 12 (618). С. 175–188.
7. Корзун О.О. Принципы организации самостоятельной работы будущих переводчиков в целях совершенствования темпа речи // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2011. № 1 (7). С. 68–74.

Справочные и информационные издания

8. Министерство образования и науки Российской Федерации. Проект 2014 г. ФГОС ВО. Уровень высшего образования БАКАЛАВРИАТ. Направление подготовки 40.03.01 Юриспруденция [Электронный ресурс]. URL: [msal.ru>common>upload>FGOS_VO](http://msal.ru/common/upload/FGOS_VO) (дата обращения: 26.04.2015).

9. Требования к мультимедийной презентации [Электронный ресурс]. URL: <http://apruo.ru/statyi/obrazovatelnie-statyi/216-trebovaniya-k-multimediynoy-prezentazii.html> (дата обращения: 05.04.2015).

10. Требования к мультимедийной презентации [Электронный ресурс]. URL: <http://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/raznoe/2012/10/07/trebovaniya-k-multimediynym-prezentatsiyam.html> (дата обращения: 05.04.2015).

References

Istochniki

1. *Burmistrova K.A., Stupnikova L.V.* Dopolnitel'ny'j material k uchebniku «Introduction to International Legal English»: ucheb. posobie. M.: VAVT, 2012. 99 s.

2. Programma po discipline «Anglijskij yazy'k» dlya studentov ochnoj formy' obucheniya napravlenie «030900.62 Yurisprudenciya», kvalifikaciya (stepen') — bakalavr yurisprudencii Mezhdunarodnogo pravovogo fakul'teta VAVT / pod red. N.V. Dancheevoj. M.: VAVT, 2013. 26 s.

3. *Krois-Lindner A., Firthandand Translegal M.* Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. 160 p.

4. *Powell R.* Law Today. London: Longman, 2001. 128 p.

Literatura

5. *Gavrilyuk O.A.* Avtonomnost' v rossijskom vy'sshem obrazovanii: teoreticheskie aspekty' problem v ramkax inoyazy'chnoj podgotovki // Vestnik MGPU. Ser. «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie». 2013. № 2 (12). S. 87–95.

6. *Dubinina G.A.* Ocenka rezul'tatov obucheniya produktivny'm vidam inoyazy'chnoj rechevoj deyatel'nosti // Vestnik MGLU. Ser. «Pedagogicheskie nauki. Prioritetny'e napravleniya v obuchenii inostranny'm yazy'kam». 2011. Vy'p. 12 (618). S. 175–188.

7. *Korzun O.O.* Principy' organizacii samostoyatel'noj raboty' budushhix perevodchikov v celyax sovershenstvovaniya tempa rechi // Vestnik MGPU. Ser. «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie». 2011. № 1 (7). S. 68–74.

Spravochny'e i informacionny'e izdaniya

8. Ministerstvo obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federacii. Proekt 2014 g. FGOS VO. Uroven' vy'sshego obrazovaniya BAKALAVRIAT. Napravlenie podgotovki 40.03.01 Yurisprudenciya [E'lektronny'j resurs]. URL: [msal.ru>common>upload>FGOS_VO](http://msal.ru/common/upload/FGOS_VO) (data obrashheniya: 26.04.2015).

9. Trebovaniya k mul'timediynoj presentacii [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://apruo.ru/statyi/obrazovatelnie-statyi/216-trebovaniya-k-multimediynoy-prezentazii.html> (data obrashheniya: 05.04.2015).

10. Trebovaniya k mul'timediinoj presentacii [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/raznoe/2012/10/07/trebovaniya-k-multimediynym-prezentatsiyam.html> (data obrashheniya: 05.04.2015).

*K.A. Burmistrova,
L.V. Stupnikova*

**Multimedia Presentation in a Foreign Language
as a Form of Independent Learning of Law Students**

The article concerns teaching law students to prepare a multimedia presentation in a foreign language, which encourages the students' independent learning and teaches them to use multimedia tools in their studies.

Keywords: multimedia presentation; independent learning; professionally training of law students; competence.